

**Maéva Boris**

*Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3*

*Paris, France*

## **Qu'est-ce qu'un genre mondial ? Vocabulaire générique et choix d'étiquetage dans les discours critiques sur la littérature mondiale**

Dans une perspective épistémologique et métacritique, on se propose d'étudier ici les usages discursifs de la critique quand elle s'attache à commenter la littérature à l'échelle du mondial.

La mondialisation de la littérature implique en effet la création de nouvelles catégories génériques, parmi lesquelles la plus utilisée demeure « *World Novel* ». Elle suppose également le transfert ou la mise en équivalence de termes génériques d'un espace, d'une langue et d'une culture à l'autre, à l'image du genre perse du *divân* que Goethe adaptait en même temps qu'il élaborait sa *Weltliteratur*. Or, si la littérature mondiale n'est pas un phénomène nouveau, il reste cependant à étudier le lexique et les stratégies discursives liées à l'usage de ces catégories, que celles-ci préexistent à la littérature mondiale où qu'elles en soient le fruit. Une telle approche suppose des interrogations de deux ordres que nous étudierons au cours de cette réflexion.

Les premières ont trait à la constitution logique des genres littéraires, c'est-à-dire leur statut en tant que catégories générales et classifiantes, quand on les transpose d'une échelle locale à une échelle mondiale. La question posée concerne autrement dit la «mondialité» d'un genre: de quelle façon un genre dit «mondial» se réfère-t-il, de façon plus ou moins exhaustive, à un corpus de textes? Jusqu'à quel degré sa nomenclature définitionnelle peut-elle s'assouplir pour être transposable et, idéalement, applicable à tous les espaces du monde?

Les secondes interrogations ont trait à la mise en discours de ces catégories. Elles concernent davantage les commentaires dans leurs modalités d'écriture et les usages institutionnalisés qui ont cours : quelles sont les expressions spatialisantes et quelles sont les langues privilégiées pour désigner et caractériser cette littérature mondiale ? La prédominance du roman dans le champ de ces études (rebaptisé tantôt *World Novel*, tantôt *Modern Epic*) nous incitera à évaluer quelles sont les catégories les plus mondialisables, et si tel est le cas, aux dépens de quelles autres ces catégories dominent l'espace mondialisé de la littérature.